

BRITISH AND FOREIGN
STATE PAPERS

1824.—1825.

COMPILED BY THE LIBRARIAN AND KEEPER OF THE PAPERS,
FOREIGN OFFICE.

LONDON:
JAMES RIDGWAY AND SONS, PICCADILLY.

1846.

TREATY of Amity, Commerce, and Navigation, between His Majesty and The United Provinces of Rio de la Plata.—Signed at Buenos Ayres, February 2, 1825.

(Presented to Parliament, May 16th, 1825.)

EXTENSIVE Commercial Inter-course having been established for a series of years between the Dominions of His Britannick Majesty, and the Territories of the United Provinces of Rio de la Plata, it seems good for the security as well as encouragement of such Commercial Intercourse, and for the maintenance of good understanding between His said Britannick Majesty and the said United Provinces, that the Relations now subsisting between them should be regularly acknowledged and confirmed by the signature of a Treaty of Amity, Commerce, and Navigation.

For this purpose they have named their respective Plenipotentiaries, that is to say;—

His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Woodbine Parish, Esquire, His said Majesty's Consul-General in the Province of Buenos Ayres and its Dependencies;—and The United Provinces of Rio de la Plata, Señor Don Manuel José Garcia, Minister Secretary for the Departments of Government, Finance, and Foreign Affairs, of the National Executive Power of the said Provinces;

Who, after having communicated to each other their respective Full Powers, found to be in

HABIENDO existido por muchos años un Comercio extenso entre los Dominios de Su Magestad Británica, y los Territorios de las Provincias Unidas del Rio de la Plata, parece conveniente á la seguridad y fomento del mismo Comercio, y en apoyo de una buena inteligencia entre Su Magestad y las expresadas Provincias Unidas, que sus Relaciones ya existentes sean formalmente reconocidas y confirmadas por medio de un Tratado de Amistad, Comercio, y Navegacion.

Con este fin han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios, á saber;—

Su Magestad El Rey del Reyno Unido de La Gran Bretaña é Yrlanda, al Señor Woodbine Parish, Cónsul-General de Su Magestad en Buenos Ayres;—y las Provincias Unidas del Rio de la Plata, al Señor Don Manuel José Garcia, Ministro Secretario en los Departamentos de Gobierno, Hacienda, y Relaciones Exteriores, del Ejecutivo Nacional de las dichas Provincias;

Quienes, habiendo cangeado sus respectivos Plenos Poderes, y hallandose estos extendidos en

due and proper form, have agreed upon and concluded the following Articles :—

I. There shall be perpetual Amity between the Dominions and Subjects of His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and The United Provinces of Rio de la Plata, and their Inhabitants.

II. There shall be between all the Territories of His Britannick Majesty in Europe, and the Territories of the United Provinces of Rio de la Plata, a reciprocal freedom of Commerce : The Inhabitants of the two Countries, respectively, shall have liberty freely and securely to come, with their Ships and Cargoes, to all such Places, Ports, and Rivers, in the Territories aforesaid, to which other Foreigners are or may be permitted to come ; to enter into the same, and to remain and reside in any part of the said Territories respectively ; also to hire and occupy houses and warehouses for the purposes of their Commerce ; and, generally, the Merchants and Traders of each Nation, respectively, shall enjoy the most complete protection and security for their Commerce ; subject always to the Laws and Statutes of the two Countries respectively.

III. His Majesty The King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland engages further, that in all His Dominions situated out of Europe, the Inhabitants of the United Provinces of Rio de la Plata shall have the like liberty of Commerce and

debida forma, han concluido y convenido en los Artículos siguientes :—

I. Habrá perpetua amistad entre los Dominios y Súbditos de Su Magestad El Rey del Reyno Unido de La Gran Bretaña é Yrlanda, y las Provincias Unidas del Rio de la Plata, y sus Habitantes.

II. Habrá entre todos los Territorios de Su Magestad Británica en Europa, y los Territorios de las Provincias Unidas del Rio de la Plata, una reciproca libertad de Comercio : Los Habitantes de los dos Paises gozarán respectivamente la franqueza de llegar segura y libremente, con sus Buques y Cargas, á todos aquellos Parages, Puertos, y Rios, en los dichos Territorios, adonde sea ó pueda ser permitido á otros extrangeros llegar ; entrar en los mismos, y permanecer y residir en cualquier parte de los dichos Territorios respectivamente ; tambien alquilar y ocupar casas y almacenes para los fines de su Tráfico ; y, generalmente, los Comerciantes y Traficantes de cada Nacion, respectivamente, disfrutarán de la mas completa proteccion y seguridad para su Comercio siempre sugetos á las Leyes y Estatutos de los dos Paises respectivamente.

III. Su Magestad El Rey del Reyno Unido de la Gran Bretaña é Yrlanda, se obliga ademas, á que, en todos sus Dominios fuera de Europa, los Habitantes de las Provincias Unidas del Rio de la Plata tengan la misma libertad de Comercio y Navegacion estipu-

Navigation stipulated for in the preceding Article, to the full extent in which the same is permitted at present, or shall be permitted hereafter to any other nation.

IV. No higher or other Duties shall be imposed on the importation into the Territories of His Britannick Majesty, of any Articles of the growth, produce, or manufacture of the United Provinces of Rio de la Plata, and no higher or other Duties shall be imposed on the importation into the said United Provinces, of any Articles of the growth, produce, or manufacture of His Britannick Majesty's Dominions, than are or shall be payable on the like Articles, being the growth, produce, or manufacture of any other Foreign Country; nor shall any other or higher Duties or Charges be imposed, in the Territories or Dominions of either of the Contracting Parties, on the exportation of any Articles to the Territories or Dominions of the other, than such as are or may be payable on the exportation of the like Articles to any other Foreign Country: nor shall any prohibition be imposed upon the exportation or importation of any Articles the growth, produce, or manufacture of His Britannick Majesty's Dominions, or of the said United Provinces, which shall not equally extend to all other Nations.

lada en el Artículo anterior, con toda la extension que en el dia se permite, ó en adelante se permitiere, á cualquiera otra Nacion.

IV. No se impondrán ningunos otros ni mayores Derechos á la importacion en los Territorios de Su Magestad Británica, de cualesquiera de los Artículos de produccion, cultivo, ó fabricacion de las Provincias Unidas del Rio de la Plata, y no se impondrán ningunos otros ni mayores Derechos á la importacion en las dichas Provincias Unidas, de cualesquiera de los Artículos de produccion, cultivo, ó fabricacion de los Dominios de Su Magestad Británica, que los que se paguen, ó en adelante se pagaren, par los mismos Artículos, siendo de produccion, cultivo, ó fabricacion de cualquiera otro Pais Extranjero; ni tampoco se impondrán ningunos otros ni mayores Derechos, en los Territorios ó Dominios de cada una de las Partes Contratantes, á la extraccion de cualesquier Artículos en los Territorios ó Dominios de la otra, que aquellos que se pagan, ó en adelante se pagaren, á la extraccion de iguales Artículos á cualquiera otro Pais Extranjero: ni tampoco se impondrá prohibicion alguna á la extraccion ó introduccion de cualesquier Artículos de produccion, cultivo, ó fabricacion de los Dominios de Su Magestad Británica, ó de las Provincias Unidas á ellas, ó desde las dichas Provincias Unidas, que no comprendiere igualmente á todas las otras Naciones.

V. No higher or other Duties or Charges, on account of Tonnage, Light, or Harbour Dues, Pilotage, Salvage in case of Damage or Shipwreck, or any other local Charges shall be imposed, in any of the Ports of the said United Provinces, on British Vessels of the burthen of above one hundred and twenty tons, than those payable, in the same Ports, by Vessels of the said United Provinces of the same burthen; nor in the Ports of any of His Britannick Majesty's Territories, on the Vessels of the United Provinces of above one hundred and twenty tons, than shall be payable, in the same Ports, on British Vessels of the same burthen.

VI. The same Duties shall be paid on the importation into the said United Provinces of any Article the growth, produce, or manufacture of His Britannick Majesty's Dominions, whether such importation shall be in vessels of the said United Provinces, or in British Vessels; and the same Duties shall be paid on the importation into the Dominions of His Britannick Majesty of any Article, the growth, produce, or manufacture of the said United Provinces, whether such importation shall be in British Vessels, or in Vessels of the said United Provinces:—The same Duties shall be paid, and the same Drawbacks and Bounties allowed, on the exportation of any Articles of the growth, produce, or manufacture of His Britannick Ma-

V. No se impondrá mayor ni alguna otra clase de Derechos ó Cargas por razon de Toneladas, Fanal, Puerto, Pilotage, Salvamento en caso de averia ó naufragio, ni otro algun Derecho local, en cualesquiera de los Puertos de las dichas Provincias Unidas, á los Buques Británicos de mas de ciento y veinte toneladas, que aquellos que se pagaren, en los mismos Puertos, por los Buques de las dichas Provincias Unidas del mismo porte; ni en los Puertos de cualesquiera de los Territorios de Su Magestad Británica, á los Buques de las Provincias Unidas de mas de ciento y veinte toneladas, que aquellos que se pagaren, en los mismos Puertos, por los Buques Británicos del mismo porte.

VI. Los mismos Derechos se pagarán á la introduccion en las dichas Provincias Unidas de cualquier Artículo de produccion, cultivo, ó fabricacion de los Dominios de Su Magestad Británica, ya se haga dicha introduccion en Buques de las Provincias Unidas, ó en Buques Británicos; y los mismos Derechos se pagarán á la introduccion en los Dominios de Su Magestad Británica de cualquier Artículo de produccion, cultivo, ó fabricacion de las Provincias Unidas, ya sea que tal introduccion se haga en Buques Británicos, ó en Buques de las dichas Provincias Unidas:—Los mismos Derechos se pagarán, y las mismas concesiones y gratificaciones por via de reembolso de Derechos se abonarán, á la exportacion de cualesquier Artículos

jesty's Dominions to the said United Provinces, whether such exportation shall be in Vessels of the said United Provinces, or in British Vessels; and the same Duties shall be paid, and the same Bounties and Drawbacks allowed, on the exportation of any Articles the growth, produce, or manufacture of the said United Provinces to His Britannick Majesty's Dominions, whether such exportation shall be in British Vessels, or in Vessels of the said United Provinces.

VII. In order to avoid any misunderstanding with respect to the Regulations which may respectively constitute a British Vessel, or a Vessel of the said United Provinces, it is hereby agreed, that all Vessels built in the Dominions of His Britannick Majesty, and owned, navigated, and registered according to the Laws of Great Britain, shall be considered as British Vessels; and that all Vessels built in the Territories of the said United Provinces, properly registered and owned by the Citizens thereof, or any of them, and whereof the Master, and three-fourths of the Mariners, at least, are Citizens of the said United Provinces, shall be considered as Vessels of the said United Provinces.

VIII. All Merchants, Commanders of Ships, and others, the
[1824-25.]

de produccion, cultivo, ó fabricacion de los Dominios de Su Magestad Británica á las Provincias Unidas, ya sea que la referida exportacion se haga en Buques de las dichas Provincias Unidas, ó en Buques Británicos; y los mismos Derechos se pagarán, y las mismas concesiones y gratificaciones por via de reembolso de Derechos se abonarán, á la exportacion de cualesquier Artículos de produccion, cultivo, ó fabricacion de las Provincias Unidas á los Dominios de Su Magestad Británica, ya sea que la referida exportacion se haga en Buques Británicos, ó en Buques de las dichas Provincias Unidas.

VII. Con el fin de evitar cualquier mala inteligencia por lo tocante á los Reglamentos que puedan respectivamente constituir un Buque Británico ó un Buque de las dichas Provincias Unidas, se estipula por el presente, que todos los Buques construidos en los Dominios de Su Magestad Británica, que sean poseidos, tripulados, y matriculados con arreglo á las Leyes de La Gran Bretaña, serán considerados como Buques Británicos; y que todos los Buques construidos en los Territorios de las dichas Provincias, debidamente matriculados, y poseidos por los Ciudadanos de las mismas, ó cualquiera de ellos, y cuyo Capitan y tres cuartas partes de la Tripulacion sean Ciudadanos de las dichas Provincias Unidas, serán considerados como Buques de las dichas Provincias Unidas.

VIII. Todo Comerciante, Comandante de Buque, y demas,

Subjects of His Britannick Majesty, shall have the same liberty, in all the Territories of the said United Provinces, as the Natives thereof, to manage their own affairs themselves, or to commit them to the management of whomsoever they please, as Broker, Factor, Agent, or Interpreter; nor shall they be obliged to employ any other Persons for those purposes, nor to pay them any salary or remuneration, unless they shall choose to employ them; and absolute freedom shall be allowed, in all cases, to the Buyer and Seller, to bargain and fix the price of any goods, wares, or merchandize imported into, or exported from, the said United Provinces, as they shall see good.

IX. In whatever relates to the lading and unlading of Ships, the safety of merchandize, goods, and effects, the disposal of property of every sort and denomination, by sale, donation, or exchange, or in any other manner whatsoever, as also the administration of Justice, the Subjects and Citizens of the Two Contracting Parties shall enjoy, in their respective Dominions, the same Privileges, Liberties, and Rights, as the most favoured Nation, and shall not be charged, in any of these respects, with any higher Duties or Imposts than those which are paid, or may be paid, by the Native Subjects or Citizens of the Power in whose Dominions they may be resident. They shall be exempted from all compulsory Military Service whatsoever, whe-

Súbditos de Su Magestad Británica, tendrán, en todos los Territorios de las dichas Provincias Unidas, la misma libertad que los naturales de ellas, para manejar sus propios asuntos ó confiarlos al cuidado de quien quiera que gusten, en calidad de Corredor, Factor, Agente, ó Yntérprete; ni se les obligará á emplear ninguna otra persona para dichos fines, ni pagarles salario ni remuneracion alguna, á menos que quieran emplearlos; concediendose entera libertad, en todos los casos, al Comprador y Vendedor para contratar y fijar el precio de cualesquier efectos, mercaderias, ó renglones de Comercio, que se introduzcan ó extraigan de las dichas Provincias Unidas, como crean oportuno.

IX. En todo lo relativo á la carga y de carga de Buques, seguridad de mercaderias, pertenencias, y efectos, disposicion de propiedades de toda clase y denominacion, por venta, donacion, cambio ó de cualquier otro modo; como tambien á la administracion de Justicia, los Súbditos y Ciudadanos de las dos Partes Contratantes gozarán, en sus respectivos Dominios, de los mismos Privilegios, Franquezas, y Derechos, como la Nacion mas favorecida, y, por ninguno de dichos motivos, se les exijirá mayores Derechos ó Ympuestos que los que se pagan, ó en adelante se pagaren, por los Súbditos Naturales ó Ciudadanos de la Potencia en cuyos Dominios residieren. Estarán exêntos de todo Servicio militar obligatorio, de cualquier clase que sea, ter-

ther by Sea or Land, and from all forced loans, or military exactions or requisitions; neither shall they be compelled to pay any ordinary taxes, under any pretext whatsoever, greater than those that are paid by Native Subjects or Citizens.

X. It shall be free for each of the Two Contracting Parties to appoint Consuls for the protection of Trade, to reside in the Dominions and Territories of the other Party; but before any Consul shall act as such, he shall, in the usual form, be approved and admitted by the Government to which he is sent; and either of the Contracting Parties may except from the residence of Consuls, such particular Places as either of them may judge fit so to be excepted.

XI. For the better security of Commerce between the Subjects of His Britannick Majesty, and the Inhabitants of the United Provinces of Rio de la Plata, it is agreed, that if at any time any interruption of friendly Commercial intercourse, or any rupture should unfortunately take place between the Two Contracting Parties, the Subjects or Citizens of either of the Two Contracting Parties, residing in the Dominions of the other, shall have the privilege of remaining and continuing their trade therein, without any manner of interruption, so long as they behave peaceably, and commit no offence against the laws; and their effects and property, whether entrusted to Individuals or to the State, shall not be liable to seizure

restre ó marítimo; y de todo empréstito forzoso; de exacciones ó requisiciones militares; ni serán obligados á pagar ninguna contribucion ordinaria, bajo pretexto alguno, mayor que las que pagaren los Súbditos Naturales ó Ciudadanos del Pais.

X. Cada una de las Partes Contratantes estará facultada á nombra Cónsules para la proteccion del Comercio, que residan en los Dominios y Territorios de la otra; pero antes que ningun Cónsul pueda ejercer sus funciones, deberá, en la forma acostumbrada, ser aprobado y admitido por el Gobierno cerca del qual haya sido embiado; y cada una de las Partes Contratantes podrá exceptuar de la residencia de Cónsules, aquellos Puntos especiales que una ú otra de ellas juzque oportuno exceptuar.

XI. Para la mayor seguridad del Comercio entre los Súbditos de Su Magestad Británica, y los Habitantes de las Provincias Unidas del Rio de la Plata, se estipula que, en cualquier caso en que por desgracia aconteciese alguna interrupcion de las amigables relaciones de Comercio, ó un rompimiento entre las Dos Partes Contratantes, los Súbditos ó Ciudadanos de cada qual de las Dos Partes Contratantes residentes en los Dominios de la otra, tendrán el privilegio de permanecer y continuar su Tráfico, en ellos, sin interrupcion alguna, en tanto que se condujeren con tranquilidad, y no quebrantaren las Leyes de modo alguno; y sus efectos y propiedades, ya fueren confiados á Particulares ó al Es-

or sequestration, or to any other demands than those which may be made upon the like effects or property belonging to the Native Inhabitants of the State in which such Subjects or Citizens may reside.

XII. The Subjects of His Britannick Majesty residing in the United Provinces of Rio de la Plata, shall not be disturbed, persecuted, or annoyed on account of their Religion, but they shall have perfect liberty of conscience therein, and to celebrate Divine Service, either within their own private houses, or in their own particular Churches or Chapels, which they shall be at liberty to build and maintain in convenient places, approved of by the Government of the said United Provinces:—Liberty shall also be granted to bury the Subjects of His Britannick Majesty who may die in the Territories of the said United Provinces, in their own burial places, which, in the same manner, they may freely establish and maintain.

In the like manner, the Citizens of the said United Provinces shall enjoy, within all the Dominions of His Britannick Majesty, a perfect and unrestrained liberty of conscience, and of exercising their Religion publickly or privately, within their own dwelling houses, or in the Chapels and places of worship appointed for that purpose, agreeably to the system of toleration established in the Dominions of His said Majesty.

XIII. It shall be free for the Subjects of Her Britannick Majesty, residing in the United Provinces of

tado, no estarán sugetos á embargo ni secuestro, ni á ninguna otra exaccion que aquellas que puedan hacerse á igual clase de efectos ó propiedades pertenecientes á los Naturales Habitantes del Estado en que dichos Súbditos ó Ciudadanos residieren.

XII. Los Súbditos de Su Magestad Británica residentes en las Provincias Unidas del Rio de la Plata, no serán inquietados, perseguidos, ni molestados por razon de su Religion; mas gozarán de una perfecta libertad de conciencia en ellas, celebrando el Oficio Divino ya dentro de sus propias casas, ó en sus propias y particulares Yglesias ó Capillas, las que estarán facultados para edificar y mantener en los sitios convenientes, que sean aprobados por el Gobierno de dichas Provincias Unidas: tambien será permitido enterrar á los Súbditos de Su Magestad Británica que murieren en los Territorios de las dichas Provincias Unidas, en sus propios cementerios, que podrán, del mismo modo, libremente, establecer y mantener. Asimismo los Ciudadanos de las dichas Provincias Unidas, gozarán en todos los Dominios de Su Magestad Británica, de una perfecta é ilimitada libertad de conciencia, y del ejercicio de su Religion pública ó privadamente, en las casas de su morada, ó en las Capillas y sitios de culto destinados para el dicho fin, en conformidad con el sistema de tolerancia establecido en los Dominios de Su Magestad.

XIII. Los Súbditos de Su Magestad Británica residentes en las Provincias Unidas del Rio de la Pla-

Rio de la Plata, to dispose of their property, of every description, by Will or Testament, as they may judge fit; and in the event of any British Subject dying without such Will or Testament in the Territories of the said United Provinces, the British Consul-General, or, in his absence, his Representative, shall have the Right to nominate Curators to take charge of the property of the deceased, for the benefit of his lawful heirs and creditors, without interference, giving convenient notice thereof to the Authorities of the Country; and reciprocally.

XIV. His Britannick Majesty being extremely desirous of totally abolishing the Slave Trade, The United Provinces of Rio de la Plata engage to co-operate with His Britannick Majesty for the completion of so beneficent a work, and to prohibit all Persons inhabiting within the said United Provinces, or subject to their jurisdiction, in the most effectual manner, and by the most solemn Laws, from taking any share in such Trade.

XV. The present Treaty shall be ratified, and the Ratifications shall be exchanged in London, within four months, or sooner if possible.

In Witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed their Seals thereunto.

Done at Buenos Ayres, the second day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-five.

WOODBINE PARISH, (L.S.)

ta, tendrán el derecho de disponer libremente de sus propiedades, de toda clase, en la forma que quisieren ó por testamento, segun lo tengan por conveniente; y en caso que muriere algun Súbdito Británico, sin haber hecho su dicha última disposicion ó testamento, en el Territorio de las Provincias Unidas, el Cónsul-General Británico, ó, en su ausencia, el que lo representare, tendrá el derecho de nombrar Curadores, que se encarguen de la propiedad del difunto, á beneficio de los legítimos herederos y acreedores, sin intervencion alguna, dando noticia conveniente á las Autoridades del Pais; y reciprocamente.

XIV. Deseando Su Magestad Británica ansiosamente la abolicion total del Comercio de Esclavos, las Provincias Unidas del Rio de la Plata se obligan á co-operar con Su Magestad Británica al complemento de obra tan benéfica, y á prohibir á todas las Personas residentes en las dichas Provincias Unidas, ó sugetas á su jurisdiccion, del modo mas eficaz, y por las leyes mas solemnnes, de tomar parte alguna en dicho Tráfico.

XV. El presente Tratado será ratificado, y las Ratificaciones cangeadas en Lóndres, dentro de cuatro meses, ó antes, si fuere posible.

En Testimonio de lo cual los respectivos Plenipotenciarios lo han firmado, y sellado con sus Sellos.

Hecho en Buenos Ayres, el dia dos de Febrero, en el año de nuestro Señor mil ochocientos veinte y cinco.

MAN^U. J. GARCIA, (L.S.)